

Testo e traduzione

Meus amigos, querovos eu mostrar
com?eu querria ben da mia senhor;
e non mi valha ela, nen Amor,
nen Deus, se vos verdade non jurar:
?Ben querria que me fezesse ben,

5

pero non ben u perdess?ela ren!?

E más vos direi: o que pod?e val
me non valha se querria viver
eno mundo, nen niun ben aver
dela, nen d?outren, se fosse seu mal:
?Ben querria que me fezesse ben,

10

pero non ben u perdess?ela ren!?

ca mi semelha cousa sen razon,
pois algun ome más ama molher
ca sí nen al seu ben por seu mal quer.
e por aquest?é ?ssi meu coraçon:
?Ben querria que me fezesse ben,

15

pero non ben u perdess?ela ren!?

I. Amici miei, desidero mostrarvi in che modo vorrei ottenere il favore della mia signora; e non mi venga in aiuto lei, né Amore, né Dio, se non vi giuro la verità: *?Vorrei che lei mi amasse, ma non di un amore che la pregiudicasse!?*

I. E vi dirò di più: l?Onnipotente non mi venga in aiuto se volessi vivere nel mondo, né se volessi essere amato da lei, né da altri, se ciò la potesse nuocere: *?Vorrei che lei mi amasse, ma non di un amore che la pregiudicasse!?*

I. perché a me sembra una cosa irragionevole dal momento che nessun uomo, che ama una donna più di sé e più di ogni altra cosa, desidera per lei un amore che le provochi danno. E per questo motivo il mio desiderio è: *?Vorrei che lei mi amasse, ma non di un amore che la pregiudicasse!?*

- letto 1021 volte